

THE ORDER OF THE JASHOU (SYNAXIS) SERVICE



SOORP BADARAK

All Stand

Deacon: Orhnya, Der

Priest: Orhnyal takavorootyoonun Hor yev Vortvo yev Hokvooy'n Surpo, ayjm yev mishd yev havidyans havidenitz. Amen.

All or Deacons: (The Choir or Deacon shall begin the Introit "Jhamamood" according to the proper of the day, or else the following):

Miyadzin Vorti yev Pant Asdvadz yev anmah eyootyoon, vor hantzn arer marmnanal ee surpoohvo Asdvadzadznen yev ee Mishd goosen. Anpopokhelit mart yeghyal, khachetsar, Krisdos Asdvadz mer. Mahvamp uzmah gokhetser.

Mint ee Surpo Yerortootenen, paravoragits unt Hor yev Surpo Hokvooy'n, getzo uzmez.

Deacon: Yev yevus khaghaghootyan uzDer aghachestzook. Ungal, getzo yev voghormya. Orhnya, Der.

Priest: Orhnootyoon yev park Hor yev Vortvo yev Hokvooy'n Surpo. Ayjhm yev mishd yev haidyans havidenitz. Amen.

Khaghaghootyoon amenetsoon.

All: Yev unt hokvooyt koom.

Deacons: Asdoodzo Yergurbakestzook.

All: Arachi ko der.

MOODK JASHOU

Priest: Zi ko eh garoghootyoon yev zorootyoon yev park havidyans. Amen.

Deacon: Broskhoomeh

(And the Choir shall sing the Trisagion according to the proper of the day.)

1a.

THE ORDER OF THE JASHOU SERVICE (THE SYNAXIS)

May God, that loveth man, accept these psalmodies and supplications in the pleasure of his bounty will. May he grant us forgiveness of our sins and manifold transgressions, may he please to deliver us from evils, may he keep us from sins. And glory to him unto the ages. Amen.

All Stand

Deacon: Bless, Lord

Priest: Blessed be the kingdom of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and forever and unto the ages of ages. Amen.

All or Deacons: (The Choir or Deacons shall begin the Introit "Jhamamood" according to the proper of the day, or else the following):

Only begotten Son and Word of God and Being immortal Who did deign to become incarnate through the Holy Mother-of-God and ever virgin. You, unchangeable as You are, became man and were crucified and trampled down death by death.

O Christ our God, Who are one of the Holy Trinity, in glory equal with the Father and the Holy Spirit, save us.

Deacon: Again in peace let us beseech the Lord. Receive, save and have mercy. Bless, Lord.

Priest: Blessing and glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and unto the ages of ages. Amen.

Peace be with you all.

All: And with your spirit.

Deacon: Let us bow down to God.

All: Before You, O Lord.

THE LESSER ENTRANCE

Priest: For Yours is the might and power and glory, unto the ages. Amen.

Deacon: Let us be attentive.

(And the Choir shall sing the Trisagion according to the proper of the day.)

1b.

All: Soorp Asdvadz, soorp yev huzor, soorp yev anmah vor haryar ee merelotz. Voghormia mez. (Three times)

Deacon: Yev yevus khaghaghootyan uzDer aghachestzook.

All: Der, voghormya.

Deacon: Vasun khaghaghootyan amenayn ashkharhi yev hasdadootyan surpo yegeghetzvo, uzDer aghachestzook.

All: Der Voghormya.

Deacon: Vasun amenayn soorp yev ooghapar yebisgobosatz, uzDer aghachestzook.

All: Der, voghormya.

Deacon: Vasun hayrabedin mero Diarun (Name) surpaznakooyngatoghigosi genatz yev purgootyan hokvo norin, uzDer aghachestzook.

All: Der, voghormya

Deacon: Vasun hokvotzun hankootzelotz, vork jushmarid yev ooghigh havadov ee Krisdos nunchetzin, uzDer aghachestzook.

All: Hishya, Der, yev voghormya, Der, voghormya. Kez Diarnut hantzun yeghitzook. Der, voghormya; Der, voghormya; Der, voghormya.

AVEDARANI UNTERTZOOM

(Then one of the clerks or deacons shall read the books of the Prophets and of the Apostles--"Jashou Kirk"--according to the proper of the day and after, chant the Alleluia of the day.)

All Stand

Deacon: Alleluia, Orti.

Priest: Khaghaghootyoon amenetsoon.

All: Yev unt hokvooyt koom.

Deacon: Yergiooghadzootyamp luvarook.

All: Holy God, holy and mighty, holy and immortal, Who rose from the dead. Have mercy upon us. (Three times)

Deacon: Again in peace let us beseech the Lord.

All: Lord, have mercy

Deacon: For the peace of the whole world and for the stability of the holy Church, let us beseech the Lord.

All: Lord, have mercy.

Deacon: For all holy and orthodox bishops, let us beseech the Lord.

All: Lord, have mercy.

Deacon: For the life of our Supreme Patriarch-Catholicos, Lord (Name) and for the salvation of his soul, let us beseech the Lord.

All: Lord, have mercy.

Deacon: For the souls of them who are at rest and have fallen asleep in Christ in the true and orthodox faith, let us beseech the Lord.

All: Remember, Lord, and have mercy. Lord, have mercy. Let us, O Lord, be committed to you. Lord, have mercy; Lord, have mercy; Lord, have mercy.

SCRIPTURE READINGS

(Then one of the clerks or deacons shall read the books of the Prophets and of the Apostles--"Jashou Kirk"--according to the proper of the day and after, chant the Alleluia of the day.)

All Stand

Deacon: Alleluia, Orti.

Priest: Peace be with you all.

All: And with your spirit.

Deacon: Listen in fear.

Deacon: Surpo Avedaranis Hisoosi Krisdosi vor usd (Mateosi, Margosi, Ghoogasoo gam Hovhannoo).

All: Park kez Der Asdvadz mer.

Deacon: Broskhoomeh.

All: Aseh Asdvadz.

Then the Deacon (or the Priest) shall read the Holy Gospel, at the end of which--

All: Park kez Der, Asdvadz mer.

HANKANAG HAVADO

Then shall the Nicene Creed be said in full by all, hands joined together.

Havadamk ee me Asdvadz, / ee Hayrun amenagal, / hararichun yergni yev yergri, / yerevelyatz yev anerevootitz.

Yev ee mi Der Hisoos Krisdos, / hOrtin Asdoodzo, / dzunyalun hAsdoodzo Hore, / Miyadzin, / aysinkun eyooteneh Hor.

Asdvadz hAsdoodzo, / looys ee looso, / Asdvadz jushmarid, hAsdoodzo jushmardeh, / dzunoont yev voch araradz.

Nooyn inkun ee bunooteneh Hor, / vorov amenayn inch yeghev herginus yev ee vera yergri, / yerevelik yev anerevooytk.

Vor haghakus mer, / martgan, / yev vasun mero purgootyan ichyal ee hergnitz, / marmnatzav, / martatzav, / dzunav gadarelaves ee Mariama Surpo Goosen / Hokvovun Surpov.

Vorov eyar marmin, / hoki / yev mid, / yev zamenayn vor inch eh ee mart, / jushmardaves yev voch gardzyok.

Charcharyal, / khachyal, / taghyal, / herrort avoor harootzyal; / yelyal ee herginus novin marmnovun, / nusdav unt achmeh Hor.

Kalotz eh novin marmnovun yev parok Hor, / ee tadel uzgentanis yev uzmaryalus, / voro takavorootyanun voch ko vakhjan.

Havadamk yev ee Soorp Hokin, / haneghun yev ee gadaryalun, / vor khosetzav horenius yev ee markares yev havedarans, / vor echun ee Hordanan, karozyatz harakyalsun yev bunagetzav / ee soorpsun.

Deacon: To the Holy Gospel of Jesus Christ according to (Matthew, Mark, Luke or John).

All: Glory to You, O Lord our God.

Deacon: Let us be attentive.

All: God speaks.

Then the Deacon (or the Priest) shall read the Holy Gospel, at the end of which--

All: Glory to You, O Lord our God.

THE CREED

Then shall the Nicene Creed be said in full by all, hands joined together.

We believe in one God / the Father Almighty, / maker of heaven and earth / of all things visible and invisible.

And in one Lord Jesus Christ, / the Son of God, / begotten of God the Father, / only begotten, / that is of the substance of the Father.

God of God, / Light of Light, / True God of True God, / begotten and not made; / Himself of the nature of the Father, / by whom all things came into being in heaven and on earth, / visible and invisible.

Who for us / men / and for our salvation came down from heaven / and was incarnate, / was made man, / was born perfectly of the Holy Virgin Mary / by the Holy Spirit.

By whom He took body, / soul / and mind / and everything that is in man, / truly and not in semblance.

He suffered / and was crucified / and was buried / and rose again on the third day / and ascended into heaven with the same body / and sat at the right hand of the Father.

He is to come with the same body and with the glory of the Father / to judge the living and the dead / of Whose kingdom there is no end. We believe also in the Holy Spirit, / the uncreate and the perfect, / who spoke in the law and in the prophets and in the Gospels.

Who came down upon the Jordan / preached in the apostles / and dwelt in the saints.

*Havadamk yev ee mi miyayn / unthanragan yev arakelagan soorp
Yegeghetzi. / Ee mi mugurdootyoon habashkharootyoon, / ee ka-
vootyoon yev ee toghootyoon meghatz.*

*Ee harootyoon merelotz; / ee tadasdanun havidenitz hokvotz yev
marmnotz; / harkayootyoonun yergnitz, yev ee gyansun haviden-
agansn.*

Deacon: Isk vork asenun / er yerpemun horjham voch er Vortin, / gam er
yerpemun horjham voch er Soorp Hokin, / gam teh hocheyitz yeg-
hen / gam haylmeh eyooteneh asen linel zortin Asdoodzo / yev gam
uz-Soorp Hokin, / yev teh popokhelik yen gam aylaylelik, / zayn-
bisisun nuzoveh / gatoghigeh yev arakelagan soorp Yegeghetzi.

Priest: Isk mek paravorestzook vor harach kan uzhavidyanus yergirbakan-
elov surpo Yerordootyann yev mi Asdvadzootyann Hor yev
Vortvo yev HokvoooyN Surpo, ayjhm yev mishd yev havidyans
havidenitz. Amen.

KAROSNER All Sit

Deacon: Yev yevus khaghaghootyan uzDer aghachestzook.

All: Der, voghormya.

Deacon: Yev yevus havadov aghachestzook yev khuntrestzook ee Diarneh
Asdoodzo yev ee purgchen mermeh Hisooseh Krisdoseh ee jham-
oos bashdaman yev aghotitz, zi arjhani untoonelootyan arastzeh,
[luvitzeh Der tzayni aghachanatz merotz, ungaltzi uzkhuntrvadzus
surditz merotz, toghtzeh uzhantzanus mer, voghormestzi ee vera
mer. Aghotik mer yev khunturvadzkh amenayn jham mudtzen
arachi medzi Derootyan nora; yev na datzeh mez miyapan mioy
havadov yev ar tarootyamp vasdagel ee kordzus paris: zi zogh-
ormootyan uzshnorhus yioor arastzeh ee vera mer,] Derun amen-
agal, getzoostzeh yev voghormestzi.

All: Getzo, Der.

Deacon: Uzjham soorp badarakis yev zarachaga orus khaghaghootyamp
antzootzanel havadov ee Diarneh khuntrestzook.

All: Shnorhya, Der.

We believe also in only one, (holy) catholic, and apostolic Church.

In one baptism of repentance for the remission of sins;

*In the resurrection of the dead, / in the everlasting judgement of
souls and bodies, / in the kingdom of heaven / and in the life eter-
nal.*

Deacon: As for those who say there was a time when the Son was not; / or
there was a time when the Holy Spirit was not; / or that they came
into being out of nothing; / or who say that the Son of God or the
Holy Spirit be of different substance / and that they be changeable
or alterable, / such does the catholic and apostolic Church anathe-
matize.

Priest: As for us, we shall glorify Him who was before the ages, worship-
ping the Holy Trinity and the one Godhead, the Father and the Son
and the Holy Spirit, now and forever unto the ages of ages. Amen.

LITANIES All Sit

Deacon: Again in peace let us beseech the Lord.

All: Lord, have mercy.

Deacon: Again in faith let us beseech and ask of our Lord God and Saviour
Jesus Christ at this hour of service and prayers., that He may make
them worthy of acceptance; [may the Lord hear the voice of our
supplications; may He receive the requests of our hearts; may He
forgive our trespasses and have mercy upon us. May our prayers
and requests at all times enter into the presence of His majesty and
may He grant us to labor in good works with one accord, in one
faith and in righteousness, so that He may send down upon us the
gifts of His mercy.] May the Lord almighty save us and have
mercy.

All: Save, O Lord.

Deacon: That we may pass in peace this hour of holy sacrifice and the day
now before us in faith, let us ask of the Lord.

All: Grant, O Lord.

Deacon: Uzhreshdag khaghaghootyan bahaban antantz merotz ee Diarneh khuntrestzook.

All: Shnorhya, Der.

Deacon: Uzkavootyoon yev uztoghootyoon hantzanatz merotz ee Diarneh khuntrestzook.

All: Shnorhya, Der.

Deacon: Uzsurpo khachin medz yev garogh zoroootyoonun hoknootyoon antantz merotz ee Diarneh khuntrestzook.

All: Shnorhya, Der. Der, voghormya. Kez Diarnut hantzun yeghitzook. Der, voghormya; Der, voghormya; Der, voghormya.

SERMON/HOMILY

Priest: Yev door mez hamartzagatzayn barbarov banal uzberanus mer gartal uzkez, yergnavorut Hayr, yerkel yev asel.

All: Hayr mer vor hergins yes, soorp yeghitzi anoon ko; yeghestzeh arkayootyoon ko; yeghitizin gamk ko, vorbes herginus yev hergri. Uzhatz mer hanabozort door mez aysor. Yev togh mez uzbardis mer, vorbes yev mek toghoomk merotz bardabanatz. Yev mi danir uzmez ee portzootyoon, ayl purgya ee chareh.

Priest: Zi ko eh arkayootyoon yev zoroityoon yev park havidyans. Amen.
Khaghaghootyoon amenetzoon.

All: Miyayn Soorp, miyayn Der, Hisoos Krisdos, ee pars Asdoodzo Hor. Amen.

Priest: Orhnyal Hayr Soorp, Asdvadz jushmarid.

All: Amen.

Priest: Orhnyal Vortit Soorp, Asdvadz jushmarid.

All: Amen.

Deacon: The angel of peace to guard our souls, let us ask of the Lord.

All: Grant, O Lord.

Deacon: The remission and forgiveness of our transgressions, let us ask of the Lord.

All: Grant, O Lord.

Deacon: The great and mighty power of the holy cross to help our souls, let us ask of the Lord.

All: Grant, O Lord, Lord, have mercy. Let us, O Lord, be committed unto you. Lord, have mercy; Lord have mercy; Lord, have mercy.

SERMON/HOMILY

Priest: And grant us to open our mouths with a cry of bold voice, to call upon thee, O heavenly Father, to sing and say.

All: Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name; Thy kingdom come; Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

Priest: For thine is the kingdom and the power and the glory unto the ages. Amen.

All: One is Holy, One is Lord, Jesus Christ, in the glory of God the Father. Amen.

Priest: Blessed are You, Holy Father, true God.

All: Amen.

Priest: Blessed are You, Holy Son, true God.

All: Amen.

Priest: Orhnyal Hokit Soorp, Asdvadz jushmarid.

Choir: Amen.

Priest: Orhootyoon yev park Hor yev Vortvo yev Hokvooy'n Surpo, ayjhm yev mishd yev havidyans havidenitz.

Choir: Amen. Hayr Soorp; Vortit Soorp; Hokit Soorp. Orhnootyoon Hor yev Vortvo yev Surpo Hokvooy'n. Ayjhm yev mishd yev havidyans havidenitz. Amen.

DER VOGHORMIA

(Continue Kneeling or Standing)

All: Der, voghormya; Der, voghormya; Der, voghormya, Der voghormya.

Deacon: Der, voghormya; Der, voghormya; Der, voghormya, Der voghormya.

All: Amenasoorp Yerordootyoon, door ashkharhis khaghaghootyoon.

Deacon: Yev hivantatz pujhushgootyoon, nunchetzelotz arkayootyoon.

OR: Yev hivantatz pujhushgootyoon, azkis hayotz ser miootun.

OR: Has khoknootyoon dzarayitz kotz. Ler oknagan azkis Hayotz.

All: Der, voghormya; Der, voghormya; Hisoos purgich mez voghormya.

Deacon: Michnortootyamp soorp yev anmah yev genarar badarakis.

All: Ungal, Der, yev voghormya.

Priest: Blessed are You, Holy Spirit, true God.

Choir: Amen.

Priest: Blessing and glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and unto the ages of ages.

Choir: Amen. The Father Holy, the Son Holy, the Spirit Holy, Blessing to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and unto the ages of ages. Amen.

DER VOGHORMIA (LORD HAVE MERCY)

(Continue Kneeling or Standing)

All: Lord, have mercy; Lord, have mercy; Lord, have mercy.

Deacon: Lord, have mercy; Lord, have mercy; Lord, have mercy; Lord, have mercy.

All: O all-Holy Trinity, grant Your peace to this world.

Deacon: Upon the sick, bestow Your healing; to those who sleep, grant Your kingdom.

OR: Upon the sick, bestow Your healing; to the Armenian people, love and unity.

OR: Unto your servants, grant aid; Give help to the Armenian nation.

All: Lord, have mercy; Lord, have mercy; Jesus our Saviour, have mercy on us.

Deacon: By the mediation of his holy and immortal sacrifice.

All: Receive, Lord, and have mercy.

GENERAL CONFESSION

All Kneel

In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit.
Amen.

I have sinned against the all-Holy Trinity, the Father, the Son and the Holy Spirit; yes, I have sinned against God.
I confess before God, and before the holy Mother of God, and before all the saints and before you, holy Father, all the sins which I have committed. For I have sinned in thought, word, and deed, willingly and unwillingly; I have sinned against God.

Priest: May God grant you forgiveness.

I have sinned by the seven-fold transgressions of the deadly sins and all their forms, namely by pride, envy, anger, sloth, covetousness, gluttony and lust. I have sinned against God.

Priest: May God grant you forgiveness.

Continued on Page 7 b.

COMMUNION

(All remain standing during distribution of Holy Communion)

Deacon: Yergiooghiv yev haradov harach madik yev surpootyamp haghortetzarook.

(If there are communicants, the Deacon shall continue as follows:)

Asatzek meggha Asdoodzo. Havadamk ee Hayr Soorp, Asdvadz jushmarid. Havadamk hOrtin Soorp, Asdvadz jushmarid. Havadamk yev ee Hokin Soorp, Asdvadz jushmarid. Khosdovanimk yev havadamk, zi sa eh gentani yev gentanarar Marmin yev Aryoon Diarun mero yev Purgchin Hisoosi Krisdosi, vor lini mez ee kavootyoon yev ee toghootyoon megghatz; khosdovanimk yev havadamk.

I have also sinned against all the commandments of God, both positive and prohibitive; for I have neither performed the positive commands, nor abstained from those things that are prohibited. I accepted the laws, but was slothful in keeping them. I was called to the profession of Christianity, but was found unworthy of it by my works; while knowing the evil, yet I willingly gave way to it, and from good works I purposely kept away; woe to me, woe to me, woe to me; which of my misdeeds shall I recount? Which shall I confess? For my sins are innumerable; I have sinned against God.

Priest: May God grant you forgiveness.

Reverend Father, I hold you as reconciler and intercessor with the only-begotten Son of God, that by the power given to you, you will release me of the bond of my sins, I pray you.

ABSOLUTION

Priest: Lord, have mercy, Lord, have mercy, Lord, have mercy.

May God, the lover of man, have mercy upon you, and grant you forgiveness of your sins, both those which you have confessed, as well as those which you have forgotten. Therefore, with the priestly authority committed to me, and by the divine command that "whatsoever you loose on earth, shall be loosed in heaven," I absolve you of all participation in sin, in thought, in word, and in deed, in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, and re-instate you in the sacraments of the holy church, that whatever you do, may be accounted to you for good and for the glory of the life to come. Amen.

HOLY COMMUNION

(Remain standing during the distribution of Holy Communion)

Deacon: With fear and with faith draw near and communicate in holiness.

(If there are communicants, the Deacon shall continue as follows:)

Say I have sinned against God. We believe in the Holy Father as true God; we believe in the Holy Son as true God; we believe in the Holy Spirit as true God. We confess and believe that this is the living and life-giving Body and Blood of our Lord and Saviour Jesus Christ, which shall be for the remission and forgiveness of sins. We confess and believe.

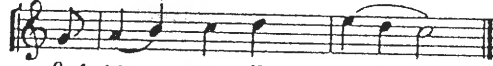
ՕՐՀՆՈՒԹԻՒՆ ԵՒ ԱՐՁԱԿՈՒՄՆ.

Նա ապա բացցեն զվարագոյրն:

STAND

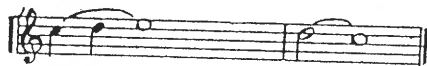
Քահանայն

Որ օրհնես զայնոսիկ, որք օրհնեն
զքեզ, Տէր, և սուրբ առնես զյոսաց-
նալս ի քեզ.



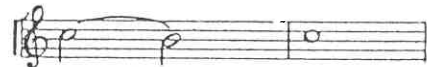
Օրհնեսալ — է Աստ — ուած
Orhnial — é Asd — vadz.

Կեցո՛ր զժողովուրդս քո և օրհնես
զժառանգութիւնս քո. զլրումն Նկեղեց-
ւոյ քո պահեստ՝



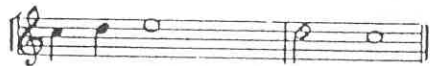
Ա — — — — — Տէն,
A — — — — — men.

Սրբեա՛ր զսոսա, որք ողջունեցին սիրով
զվայելչութիւն տան քոյ. դու զմեզ վա-
ռաւորես՝ աստուածային զօրութեամբ
քով և Տի՛ թողուր զյոսացնալս ի քեզ:



Ա — — — — — Տէն,
A — — — — — men.

Զխաղաղութիւն պարգեւես՝ ամենայն
աշխարհի, և կեղեցեաց, քահանայից, թա-
գաւորաց քրիստոնէից և զինուորեալ
մանկանց նոցին և ամենայն ժողովրդ-
եանս:



Ա — — — — — Տէն,
A — — — — — men.

Զի ամենայն տուրք բարիք և ամենայն
պարգեւք կատարեալք ի վերուստ են իջ-
եալք առ ի քեզ, որ ես Հայր լուսոյ և
քեզ վայելէ փառք, իշխանութիւն և պա-
տիւ, այժմ և միշտ և յաւիտեանս յաւի-
տենից: Ամէն:

Shall say three times

(The Psalm of Blessing)

Blessed be the Lord's name from this time forth for evermore.

8a.

THE PRIEST

Vor orhnés zaynosig vork orhnén uzkéz.
Dér, yév soorb arnés uzhoosatzys i kéz.

THE CHOIR

Orhnyal é Asdvadz.

THE PRIEST

Gétzo uzjhoghovoorutis ko. yév orhnyá uz-
jharanqootyoonus ko, uzlroomn yégéghezt.
vo ko bahya.

THE CHOIR

Amén.

THE PRIEST

Srbya uzsosa, vork voghjoonétsin sirov uz
vayélchootyoon dan ko. Too uzméz para
vorya asdvadzayin zorootyamb kov yév m
toghoor uzhoosatzys i kéz.

THE CHOIR

Amén.

THE PRIEST

Uzkhaghaghootyoon barqévya aménayn
ashkharhi. yégégheztzatz. kahanayitz, ta-
qavoratz krisdonéyitz, yév zinvoryal mans
gantz notza, yév aménayn jhoghovurtyans.

THE CHOIR

Amén.

THE PRIEST

Zi aménayn doork barik yév aménayn
barqévk gadaryalk i véroosd yén ijyal
ar i kén, vor yés Hayr looso; yév kéz va-
yélen park, ishkhanootyoon yév badiv.
ayjhm yév mishd yév havidyans havidé-
nitz. Amén.

THE CHÖIR AND CONGREGATION



Ա — մ — է. Ե — ղի — զի ա — նոն տեառն օրհ — նեալ յայ — սըմ —
A — men. Yégghi — tzi anoon Diarn orhnial haysum —



Հե — տէ մին — չե յա — տի — տեառն. Ե — ղի — զի ա — նոն
hé — dé minchév ha — vid — yan. yé — ghi — tzi a — noon



տեառն օրհ — նեալ յայ — սըմ — Հե — տէ մին — չե յա — տի — տեառն. Ե — ղի —
Diarn orhnyal hay — sum — héde minchév ha — vid — yan. yév yé — ghi —

poco a poco rit.



ցի ա — նոն տեառն օրհ — նեալ յայ — սըմ Հե — տէ մին — չե յա — տի — տեառն.
tsi anoon Diarn orhnyal hay — sum — hé — dé minchév ha — vid — yan.

(The Prayer of Completion)

Priest: Thou art the perfection or the law and of the prophets, O Christ
God our Saviour, who didst fulfil all thy economies willed by the
Father; fill us also with thine Holy Spirit.

All: I will bless the Lord at all times; his praise shall at all times be in
my mouth.

**And the Priest shall make the sign of the cross over the people and shall
say, aloud:**

(The Blessing of Dismissal)

Be ye blessed by the grace of the Holy Spirit.
Depart in peace and the Lord be with you all. Amen.

